

Historia literaria del Antiguo Testamento
Una introducción

Konrad Schmid

Traducción de José María Ábrego de Lacy

BIBLIOTECA DE CIENCIAS BÍBLICAS
Y ORIENTALES

dirigida por Julio Treballe Barrera

Título original: Literaturgeschichte des Alten Testaments. Eine Einführung

© Editorial Trotta, S.A., 2019
Ferraz, 55. 28008 Madrid
Teléfono: 91 543 03 61
E-mail: editorial@trotta.es
<http://www.trotta.es>

© Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt, 2.ª edición, 2014

© José María Ábrego de Lacy, traducción, 2019

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Espacio reser-
vado para sello
FSC

ISBN: 978-84-9879-744-2
Depósito Legal: M-3041-2019

Impresión
Grupo Gráfico Gómez Aparicio

CONTENIDO

<i>Nota sobre la edición española</i>	13
<i>Prólogo</i>	15
 A. TAREA, HISTORIA Y PROBLEMAS DE UNA HISTORIA LITERARIA DEL ANTIGUO TESTAMENTO 	
I. <i>¿Por qué una historia literaria del Antiguo Testamento?</i>	19
1. Planteamiento de la tarea	19
2. Historia de la investigación	22
3. Valoración teológica	32
4. El Antiguo Testamento como parte de la literatura del antiguo Israel	33
5. Biblias hebreas y Antiguo Testamento	36
6. La cuestión del «texto original» del Antiguo Testamento	40
7. La historia literaria del Antiguo Testamento en el marco de la exé- gesis veterotestamentaria	42
8. Fundamentos, condiciones, posibilidades y límites de una recons- trucción histórica	43
9. Tendencias actuales de la investigación veterotestamentaria y sus consecuencias para una historia literaria del Antiguo Testa- mento	47
II. <i>Lengua, escritura, libros y producción literaria en el antiguo Israel</i>	52
1. Lengua y escritura.....	52
2. Aspectos materiales de la producción literaria	54
3. Aspectos sociológicos de la producción y de la recepción litera- rias	54
4. Autores y redactores	59

HISTORIA LITERARIA DEL ANTIGUO TESTAMENTO

5. Público al que iba dirigida la literatura del Antiguo Testamento.....	61
6. Elementos relacionados con los desarrollos histórico-formales...	62
III. <i>Acerca del método y de la presentación</i>	64
1. El impacto cultural de los imperios y la periodización de la historia literaria del Antiguo Testamento	64
2. Contextualizaciones históricas	67
3. Consideraciones teológicas.....	68
4. Diferencias entre la historia de las formas, de las tradiciones y sociológicas en el ámbito de la tradición	68
5. Referencias «horizontal» y «vertical» de los textos y escritos del Antiguo Testamento	70
6. Redacción como recepción dentro de la Biblia.....	71
7. Tradición y memoria	71

B. LOS COMIENZOS DE LA LITERATURA DEL ANTIGUO ISRAEL
EN EL MARCO DE LAS CIUDADES-ESTADO DE SIRIA Y PALESTINA
HASTA LA APARICIÓN DE LOS ASIRIOS (SIGLOS X-VIII A.C.)

I. Trasfondo histórico	73
II. Consideraciones teológicas	75
III. Ámbitos de la tradición.....	77
1. Tradiciones culturales y sapienciales	77
a) La literatura de los santuarios del reino del Norte	77
b) La literatura cultural del templo de Jerusalén	79
c) Tradiciones sapienciales	82
2. Tradiciones narrativas y de anales	83
a) Tradiciones del reino del Norte.....	84
b) Literatura de la corte de Jerusalén.....	86

C. LA LITERATURA EN EL PERÍODO ASIRIO (SIGLOS VIII-VII A.C.)

I. Trasfondo histórico	91
II. Consideraciones teológicas	94
III. Ámbitos de la tradición	96
1. Tradiciones culturales y sapienciales	96
a) Salmos	96
b) Literatura sapiencial antigua	99
2. Tradiciones narrativas	100
a) Los comienzos de los libros deuteronomistas de los Reyes.....	100

CONTENIDO

<i>b)</i> Narraciones de Jue 3-9.....	107
<i>c)</i> La historia de Moisés-Éxodo	108
<i>d)</i> El ciclo de Abrahán-Lot.....	114
3. Tradiciones proféticas	116
<i>a)</i> Comienzos de tradición profética en los libros de Oseas y Amós	118
<i>b)</i> La antigua tradición de Isaías y su recepción en tiempos de Josías	122
4. Tradiciones legales	127
<i>a)</i> El libro de la Alianza	127
<i>b)</i> Deuteronomio	131

D. LA LITERATURA EN EL PERÍODO BABILÓNICO (SIGLO VI A.C.)

I. Trasfondo histórico	137
II. Consideraciones teológicas	140
III. Ámbitos de la tradición	144
1. Tradiciones culturales y sapienciales	144
<i>a)</i> Lamentaciones como oposición a los Salmos	144
<i>b)</i> Lamentaciones del pueblo y colectivización de salmos individuales	146
2. Tradiciones narrativas	148
<i>a)</i> Las narraciones de Ezequías-Isaías.....	148
<i>b)</i> La ampliación de Sm - 2 Re 23 con 2 Re 24-25.....	149
<i>c)</i> Nacimiento de la gran narración histórica Éx 2 - 2 Re 25.....	151
<i>d)</i> La historia de José.....	154
<i>e)</i> La historia de los patriarcas en el Génesis.....	156
<i>f)</i> La tradición no sacerdotal del Sinaí.....	159
3. Tradiciones proféticas	161
<i>a)</i> Comienzos de la tradición de Jeremías	161
<i>b)</i> Comienzos de la tradición de Ezequiel	165
<i>c)</i> Segundo Isaías	166
4. Tradiciones legales	172
<i>a)</i> Decálogo	172
<i>b)</i> El Deuteronomio deuteronomista	174

E. LA LITERATURA EN EL PERÍODO PERSA (SIGLOS V-IV A.C.)

I. Trasfondo histórico	177
II. Consideraciones teológicas	182

III. Ámbitos de la tradición	184
1. Tradiciones culturales y sapienciales	184
a) Documento sacerdotal	184
b) Salmos teocráticos	190
c) Job	192
2. Tradiciones narrativas	194
a) La historia no sacerdotal de los orígenes	194
b) Leyendas de Daniel (Dn *1-6).....	198
c) Nacimiento de la gran obra histórica Gn - 2 Re.....	200
d) Esdras-Nehemías.....	202
3. Tradiciones proféticas	204
a) Ageo/Zacarías	204
b) Ampliaciones en el segundo y tercer Isaías	207
c) Ampliaciones en Jeremías y en Ezequiel	210
d) La teología «deuteronomista» de la conversión.....	214
e) La construcción bíblica de la profecía clásica	216
4. Tradiciones legales	216
a) El código de Santidad	216
b) El libro de los Números	218
c) La formación de la Torá	219

F. LA LITERATURA EN EL PERÍODO PTOLEMAICO (SIGLO III A.C.)

I. Trasfondo histórico	223
II. Consideraciones teológicas	225
III. Ámbitos de la tradición	227
1. Tradiciones sapienciales	227
a) Prov 1-9.....	227
b) Job 28 y Job 32-37.....	230
c) Qohelet (Ecl).....	231
d) El salterio «mesiánico»	233
Excursu: <i>El nacimiento de la literatura apocalíptica</i>	234
2. Tradiciones narrativas	235
a) Las Crónicas	235
b) Desarrollos en la perícopa de Balaán	239
c) Elementos helenísticos en la tradición de David	240
d) Ester.....	240
e) La traducción griega de la Torá	241
3. Tradiciones proféticas	242
a) Textos sobre el juicio universal en el <i>Corpus Propheticum</i>	242
b) La formación del gran libro completo de Is 1-62.....	244

CONTENIDO

c) El piadoso y el impío en el tercer Isaías	246
d) El regreso de la diáspora y la restauración del reino en Jere- mías	247
e) Segundo y tercer Zacarías	248
f) Nivelación redaccional entre los libros de Isaías y de los Doce profetas	249
g) Los imperios universales en Dn 2 y 7.....	251

G. LA LITERATURA DEL PERÍODO SELÉUCIDA (SIGLO II A.C.)

I. Trasfondo histórico	253
II. Consideraciones teológicas	255
III. Ámbitos de la tradición	257
1. Tradiciones cultuales y sapienciales	257
a) Teocratización y re-escatologización en el Salterio	257
b) Ben Sira (Eclo) y la Sabiduría de Salomón	259
2. Tradiciones proféticas	260
a) La formación de los Nebi'im (Profetas)	260
b) El libro macabeo de Daniel	261
c) Baruc	263
3. Tradiciones narrativas	264
a) Edades del mundo en los libros narrativos	264
b) Los libros de los Macabeos, Tobías, Judit, Jubileos	264

H. PUESTA POR ESCRITO Y FORMACIÓN DEL CANON

I. Distinción entre «Escritura» y «canon»	267
1. Josefo y 4 Esd 14	268
2. El prólogo de Ben Sira y «la Ley y los Profetas»	269
II. La puesta por escrito de la literatura veterotestamentaria en el mar- co de su historia	272
1. La presentación bíblica	272
2. Textos religiosos – textos normativos – Sagrada Escritura – canon	272
3. Historia de la literatura y del canon del Antiguo Testamento	276
<i>Bibliografía</i>	279
<i>Índice de fuentes</i>	333
<i>Índice de autores</i>	343

NOTA SOBRE LA EDICIÓN ESPAÑOLA

El lector tiene en sus manos un libro de indudable interés para quienes se interesan por conocer histórica y críticamente los libros del Antiguo Testamento. Su objetivo es trazar las líneas maestras de una historia literaria del Antiguo Testamento, en diálogo continuo con otras disciplinas esenciales para el estudio: la historia, la introducción o la teología del Antiguo Testamento. En cada capítulo el autor propone, en primer lugar, un resumen histórico de la época que se trata; a continuación, plantea los principales problemas teológicos más candentes en las distintas situaciones, para, finalmente, presentar las principales colecciones de textos que se pueden atribuir a cada época. El libro ofrece un buen entramado para organizar críticamente el proceso que han seguido los textos literarios hasta configurar el actual Antiguo Testamento.

A nadie se le oculta la dificultad que supone la traducción de un texto altamente especializado. Valga como ejemplo la versión de un concepto que aparece con frecuencia a lo largo del libro y que no he podido (o sabido) traducir de modo uniforme, ya que todavía no lo he visto desarrollado habitualmente en la lengua castellana. Se trata de la *schriftgelehrte Tätigkeit*, es decir, del trabajo de quienes mantenían, estudiaban y desarrollaban (*Tradenten*) los textos tradicionales. Llamémosles «escribas», aunque no se limitaban a transcribir; digamos que son «doctos», pues a ese oficio de estudiar los textos se dedicaban de por vida. Tradicionalmente se les llamaba «redactores», pero bajo este concepto su trabajo no ha gozado en la exégesis de un buen predicamento. Sin embargo, hay que considerarlos auténticos peritos en la transmisión e interpretación de los textos, e incluso «autores» de determinados textos que nunca fueron previamente transmitidos de forma oral. Según los distintos contextos, he traducido esta actividad de modos diversos, aunque he procurado insertar el calificativo de «docto» o el sustantivo «escribas» para facilitar su seguimiento. El autor ofrece una explicación de esta actividad

en diversos lugares, pero de modo especial en el apartado 9 de la primera parte (A.1.9).

En la amplia bibliografía habría que añadir los libros de referencia para textos extrabíblicos, mencionados solo mediante sus siglas, y que indicamos a continuación:

- ANET *Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament*, ed. de J. B. Pritchard, Princeton, NJ, ³1969.
- RTAT *Religionsgeschichtliches Textbuch zum Altem Testament (GATT 1)*, ed. de W. Beyerlich, Gotinga, 1975.
- TGI *Textbuch der Geschichte Israels*, ed. de K. Galling, Tubinga, ²1968.
- TUAT *Texte aus der Umwelt des Alten Testaments*, ed. de O. Kaiser, Gütersloh, 1982-2001.
- VTE *The Vassal-Treaties of Esarhaddon (ANET 534-541)*, ed. de D. J. Wiseman, British School of Archaeology in Iraq, Londres, 1958.

He procurado ofrecer, siempre que me ha sido posible, la referencia paralela de ANET, más usado entre los estudiosos de lengua española, manteniendo las citas del autor. Dado que los textos más recientes no se encuentran en ANET, en ocho ocasiones he añadido en nota alguna bibliografía básica para facilitar su búsqueda. Todas las referencias añadidas por mí figuran entre corchetes.

Jerusalén, mayo de 2018

EL TRADUCTOR

PRÓLOGO

Sicut enim a perfecta scientia procul sumus, levioris culpae arbitramus saltem parum, quam omnino nihil dicere.

Estando tan lejos del conocimiento perfecto, consideramos menor culpa decir algo que absolutamente nada.

Jerónimo (PL 25, 380B)

Por historia literaria del Antiguo Testamento se entiende una historia que se ocupa fundamentalmente del desarrollo y de las relaciones mutuas de los textos literarios veterotestamentarios. La exposición que vamos a intentar de los presupuestos, trasfondos, métodos y relaciones de la historia literaria del Antiguo Testamento¹ será, de acuerdo con su título, simplemente una introducción. No pretende tratar el tema de modo exhaustivo; sería casi imposible en la exuberante situación actual de la investigación, incluso si nos mantuviéramos dentro de unos límites concretos y reducidos. Pero lo que sigue tampoco es pura aventura, ni mero fragmento. A menudo se apela al carácter difuso de la investigación actual, pero otras veces se sobrevalora. La ciencia del Antiguo Testamento conoce ciertamente gran variedad de propuestas, a menudo irreconciliables, sobre la génesis y el orden histórico de sus libros y textos, de las que una historia literaria de él en principio solo mínimamente puede prescindir. Con todo, en la investigación más reciente se vislumbran algunos contornos de nuevos consensos parciales, aunque en puntos básicos esenciales que permiten que el proyecto de una historia literaria del Antiguo Testamento no resulte imposible desde su planteamiento. Al contrario, lo exigen, en cuanto que la visión del conjunto es necesaria para la comprensión de una unidad, al tiempo que se fundamenta en ella. En este punto la ciencia bíblica, entre cuyas virtudes no abunda la autocritica, no debería esconderse tras Schleiermacher.

Una perspectiva global resulta también significativa en la discusión de problemas exegéticos concretos; precisamente las reflexiones histórico-literarias pueden aportar un apoyo definitivo en ese campo a determinadas posiciones o convertirlas en improbables. En la situación actual de la

1. Sobre la relación entre «Antiguo Testamento» y «Biblia hebrea», cf. apartado I.5.

investigación el planteamiento histórico-literario no puede limitarse a compilar conocimientos ya existentes en materia de introducción bíblica; en cierto modo es ya parte, continuación y salvaguardia de los mismos. Únicamente una postura totalmente positiva respecto a la ciencia bíblica histórica podría exigir que un proyecto de historia literaria del Antiguo Testamento pueda emprenderse solo si se dispone de los resultados exegéticos individuales. Tales resultados son en un primer momento de hecho y en verdad solo hipótesis, cuya plausibilidad no proviene exclusivamente de sí mismos, sino que depende también de sus marcos de referencia. Si no se les quiere aplicar simplemente los resultados usuales de la historia de la investigación, entonces nada dispensa de prestar atención a cuestiones más amplias, como las posibles síntesis de la historia literaria. Pero también sería ciertamente un error considerar tales síntesis como determinantes para exégesis concretas. Ambos accesos deben estar abiertos básicamente a revisión y la cuestión sobre la conexión de sus resultados transitorios continúa siendo siempre una tarea de la ciencia bíblica.

Así pues, el presente trabajo no es un punto final, ni un comienzo de la investigación histórico-literaria sobre el Antiguo Testamento, sino una primera etapa, en la que se quiere presentar el planteamiento de la historia literaria en cuanto tal y algunas perspectivas preliminares de contenido. No se puede, ni se pretende, valorar o sintetizar de modo apropiado y, menos aún, definitivo el estado de la investigación sobre la historia de la composición del Antiguo Testamento. Más bien se desea reproducir la reconstrucción histórico-crítica del diálogo entre sus textos o colecciones más importantes, como una tarea histórica y teológica de la investigación científica del Antiguo Testamento.

Para algunas lectoras y lectores puede no resultar fácil descubrir la trama de la historia literaria que este libro propone, pues lleva a cabo clasificaciones de diverso tipo. En un primer nivel general se distinguen las épocas históricas (preasiria, asiria, babilónica, persa, ptolemaica y seléucida); un segundo nivel diferencia, dentro de cada época, diversos ámbitos literarios (cultural y sapiencial, narrativo, profético y legal); en un tercer nivel, finalmente, se tratan las obras y las posiciones literarias concretas. Las mayores controversias tendrán que ver con las asignaciones que se hacen en este tercer nivel, mientras que la clasificación de la historia literaria del Antiguo Testamento de acuerdo con los sucesivos poderes hegemónicos en Siria y Palestina y sus peculiares impactos culturales, no debería hoy en día suscitar debates básicos. Tampoco deberían suscitar oposición las asignaciones de textos a los diversos ámbitos literarios, pues son de valor secundario y más bien sirven a la claridad de la presentación. Para afrontar todas las incertidumbres inmediatas en la investigación, nos queda reflexionar sobre dos cosas respecto a la ubicación histórico-literaria de los textos y escritos del Antiguo Testamento.